

Κεφάλαιο 2.

Παράγραφος 1

Ἐπεὶ δὲ τὰ ἐν τῇ Λαμψάκῳ
κατεστήσατο, ἔπλει ἐπὶ τὸ Βυζάντιον
καὶ Καλχηδόνα. Οἱ δ' αὐτὸν
ὑπεδέχοντο, τοὺς τῶν Ἀθηναίων
φρουροὺς ὑποσπόνδους ἀφέντες. Οἱ
δὲ προδόντες Ἀλκιβιάδῃ τὸ Βυζάντιον
τότε μὲν ἔφυγον εἰς τὸν Πόντον,
ὕστερον δ' εἰς Ἀθήνας καὶ ἐγένοντο
Ἀθηναῖοι.

Μετάφραση

Αφού (ο Λύσανδρος) ρύθμισε τα πράγματα στην Λάμψακο, έπλευσε εναντίον του Βυζαντίου και της Καλχηδόνας. Οι κάτοικοι (των πόλεων αυτών) τον υποδέχονταν, αφού άφησαν (να φύγουν) οι φρουρές των Αθηναίων με σπονδές. Αυτοί, όμως, που παρέδωσαν με προδοσία το Βυζάντιο στον Αλκιβιάδη τότε μεν κατέφυγαν στον Πόντο, ύστερα, όμως, στην Αθήνα και έγιναν Αθηναίοι πολίτες.

Ἐπεὶ δὲ κατεστήσατο
Αφού (ο Λύσανδρος) ρύθμισε

τὰ ἐν τῇ Λαμψάκῳ,
τα πράγματα στην Λάμψακο,

ἔπλει ἐπὶ τὸ Βυζάντιον
έπλευσε εναντίον του Βυζαντίου

καὶ Καλχηδόνα.
και της Καλχηδόνας.

Οἱ δ' αὐτὸν
Οι κάτοικοι (των πόλεων αὐτῶν)

ὑπεδέχοντο,
τον υποδέχονταν,

ἀφέντες

αφού άφησαν (να φύγουν)

τοὺς τῶν Ἀθηναίων φρουροὺς

οι φρουρές των Αθηναίων

ὑποσπόνδους.

με σπονδές.

Οἱ δὲ

Αυτοί, όμως, που

προδόντες

παρέδωσαν με προδοσία

τὸ Βυζάντιον Ἀλκιβιάδῃ

το Βυζάντιο στον Αλκιβιάδη

τότε μὲν ἔφυγον εἰς τὸν Πόντον,
τότε μὲν κατέφυγαν στον Πόντο,

ὕστερον δ' εἰς Ἀθήνας
ὕστερα, ὅμως, στην Αθήνα

καὶ ἐγένοντο Ἀθηναῖοι.
και ἐγιναν Αθηναῖοι πολίτες.

Παράγραφος 2

Λύσανδρος δὲ τοὺς τε φρουροὺς τῶν
Ἀθηναίων καὶ εἴ τινα που ἄλλον ἴδοι
Ἀθηναῖον, ἀπέπεμπεν εἰς τὰς Ἀθήνας,
διδουὺς ἐκεῖσε μόνον πλέουσιν

ἀσφάλειαν, ἄλλοθι δ' οὐ, εἰδὼς ὅτι
ὅσω ἂν πλείους συλλεγῶσιν εἰς τὸ
ἄστυ καὶ τὸν Πειραιᾶ, θᾶπτον τῶν
ἐπιτηδείων ἔνδειαν ἔσεσθαι.

Καταλιπὼν δὲ Βυζαντίου καὶ
Καλχηδόνος Σθενέλαον ἄρμοστήν
Λάκωνα, αὐτὸς ἀποπλεύσας εἰς
Λάμψακον τὰς ναῦς ἐπεσκεύαζεν.

Μετάφραση

Ο Λύσανδρος και τους φρουρούς των Αθηναίων και εάν κάπου έβλεπε κάποιον άλλο Αθηναίο τον έστελνε στην Αθήνα δίνοντας ασφάλεια μόνο σε όσους έπλεαν για εκεί, για αλλού όχι, γνωρίζοντας ότι όσοι περισσότεροι συγκεντρωθούν στο Άστυ και τον Πειραιά τόσο πιο γρήγορα θα τελειώσουν τα τρόφιμα. Αφού άφησε ως αρμοστή στο Βυζάντιο και την Καλχηδόνα τον Σθενέλαο το Λάκωνα, ο ίδιος απέπλευσε για την Λάμψακο και επισκεύαζε τα πλοία του.

Λύσανδρος δὲ

Ὁ Λύσανδρος

τούς τε φρουρούς τῶν Ἀθηναίων

καὶ τοὺς φρουροὺς τῶν Ἀθηναίων

καὶ εἴ που

καὶ εἴ κάπου

τινὰ ἄλλον ἴδοι Ἀθηναῖον,

έβλεπε κάποιον ἄλλο Ἀθηναίο

ἀπέπεμπεν εἰς τὰς Ἀθήνας,

τον έστελνε στην Αθήνα

δίδους ἀσφάλειαν μόνον

δίνοντας ασφάλεια μόνο

πλέουσιν

σε όσους έπλεαν

έκεΐσε,

για εκεί,

άλλοθι δ' ού,

για αλλού όχι,

είδως

γνωρίζοντας

ότι όσω άν πλείους

ότι όσοι περισσότεροι

συλλεγώσιν

συγκεντρωθούν

είς τò άστυ καί τόν Πειραιά,

στο Άστυ και τον Πειραιά

θᾶπτον ἔνδειαν ἔσεσθαι
τόσο πιο γρήγορα θα τελειώσουν

τῶν ἐπιτηδείων. τα τρόφιμα.

Καταλιπὼν δὲ ἄρμοστήν
Αφού άφησε ως αρμοστή

Βυζαντίου καὶ Καλχηδόνος
στο Βυζάντιο και την Καλχηδόνα

Σθενέλαον Λάκωνα,
τον Σθενέλαο το Λάκωνα,

αὐτὸς ἀποπλεύσας
ο ἴδιος απέπλευσε

εἰς Λάμψακον
για την Λάμψακο

ἐπεσκεύαζεν τὰς ναῦς.
καὶ ἐπισκεύαζε τὰ πλοῖα τοῦ.

Παράγραφος 3

Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις τῆς Παράλου
ἀφικομένης νυκτὸς ἐλέγετο ἡ
συμφορὰ, καὶ οἰμωγὴ ἐκ τοῦ Πειραιῶς
διὰ τῶν μακρῶν τειχῶν εἰς ἄστυ
διῆκεν, ὁ ἕτερος τῷ ἑτέρῳ
παραγγέλλων· ὥστ' ἐκείνης τῆς νυκτὸς
οὔδεις ἐκοιμήθη, οὐ μόνον τοὺς

ἀπολωλότας πενθοῦντες, ἀλλὰ πολὺ
μᾶλλον ἔτι αὐτοὶ ἑαυτούς, πείσεσθαι
νομίζοντες οἷα ἐποίησαν Μηλίου τε
Λακεδαιμονίων ἀποίκους ὄντας,
κρατήσαντες πολιορκία, καὶ Ἰστιαίας
καὶ Σκιωναίους καὶ Τορωναίους καὶ
Αἰγινήτας καὶ ἄλλους πολλοὺς τῶν
Ἑλλήνων.

Μετάφραση

Στην Αθήνα η Πάραλος έφτασε νύκτα και διέδωσε την συμφορά. Και ο θρήνος από τον Πειραιά έφτασε στο Άστυ διαμέσου των Μακρών Τειχών καθώς ο ένας την έλεγε στον άλλο. Επομένως, εκείνη την νύχτα κανένας δεν κοιμήθηκε, όχι μόνο γιατί θρηνούσαν τους χαμένους αλλά πολύ περισσότερο για τους ίδιους τους εαυτούς τους, επειδή νόμιζαν ότι θα πάθουν όσα έκαναν στους Μηλίους που ήταν άποικοι των Λακεδαιμονίων, όταν επικράτησαν στην πολιορκία και στους κατοίκους της Ιστιαίας, της Σκιώνας, της Τορώνης, της Αίγινας και σε πολλούς άλλους από τους Έλληνες.

Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις

Στην Αθήνα

τῆς Παράλου ἀφικομένης νυκτὸς
ἡ Πάραλος ἐφτάσε νύκτα

ἐλέγετο ἡ συμφορά,
καὶ διέδωσε τὴν συμφορά.

καὶ οἴμωγὴ ἐκ τοῦ Πειραιῶς
Καὶ ὁ θρήνος ἀπὸ τοῦ Πειραιᾶ

διῆκεν εἰς ἄστυ
ἐφτάσε στο Ἄστυ

διὰ τῶν μακρῶν τειχῶν,
διαμέσου των Μακρῶν Τειχῶν

ὁ ἕτερος παραγγέλλων τῷ ἑτέρῳ·
καθὼς ὁ ἓνας τὴν ἔλεγε στὸν ἄλλο.

ὥστ' ἐκείνης τῆς νυκτὸς
Ἐπομένως, ἐκείνη τὴν νύχτα

οὐδεὶς ἐκοιμήθη,
κανένας δὲν κοιμήθηκε,

οὐ μόνον πενθοῦντες
ὄχι μόνο γιατί θρηνοῦσαν

τοὺς ἀπολωλότας,
τοὺς χαμένους

ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον
ἀλλὰ πολὺ περισσότερο

ἔτι αὐτοὶ ἑαυτούς,
για τους ίδιους τους εαυτούς τους,

νομίζοντες πείσεσθαι
επειδὴ νόμιζαν ὅτι θα πάθουν

οἷα ἐποίησαν Μηλίους
ὅσα ἔκαναν στους Μηλίους

ὄντας τε Λακεδαιμονίων ἀποίκους,
που ἦταν ἀποικοὶ των Λακεδαιμονίων,

κρατήσαντες πολιορκία,
ὅταν επικράτησαν στην πολιορκία

καὶ Ἰστιαίας
καὶ στους κατοίκους της Ἰστιαίας,

καὶ Σκιωναίους της Σκιώνας,

καὶ Τορωναίους καὶ Αἰγινήτας
της Τορώνης, της Αἰγίνας

καὶ ἄλλους πολλοὺς
και σε πολλοὺς ἄλλους

τῶν Ἑλλήνων. ἀπὸ τοὺς Ἑλληνες.

Παράγραφος 4

Τῇ δ' ὑστεραίᾳ ἐκκλησίαν ἐποίησαν, ἐν ἣ ἔδοξε τοὺς τε λιμένας ἀποχῶσαι πλὴν ἑνὸς καὶ τὰ τείχη εὐτρεπίζειν καὶ φυλακὰς ἐφιστάναι καὶ τᾶλλα πάντα ὡς εἰς πολιορκίαν παρασκευάζειν τὴν πόλιν.

Μετάφραση

Την επόμενη μέρα έκαναν συνέλευση στην οποία αποφάσισαν να επιχωματώσουν όλα τα λιμάνια εκτός από ένα και να περιποιηθούν τα τείχη και να εγκαταστήσουν φρουρές και να προετοιμάσουν την πόλη σε όλα τα άλλα σαν για πολιορκία.

Τῇ δ' ὑστεραίᾳ

Την επόμενη μέρα

ἐκκλησίαν ἐποίησαν,

έκαναν συνέλευση

ἐν ἧ ἔδοξε

στην οποία αποφάσισαν

ἀποχῶσαι τοὺς τε λιμένας

να επιχωματώσουν όλα τα λιμάνια

πλὴν ἑνὸς

εκτός από ένα

καὶ τὰ τείχη εὐτρεπίζειν

και να περιπτοιηθούν τα τείχη

καὶ παρασκευάζειν τὴν πόλιν
καὶ νὰ προετοιμάσουν τὴν πόλιν

καὶ φυλακὰς ἐφιστάναι
καὶ νὰ εγκαταστήσουν φρουρές

τὰλλα πάντα ὡς εἰς πολιορκίαν.
σε ὅλα τὰ ἄλλα σαν γιὰ πολιορκία.